

АНОТАЦІЯ НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ



Усний переклад науково-технічних текстів з першої іноземної мови (англ.)

Дисципліна вільного вибору

Спеціальності:	035 Філологія
Мови викладання:	Англійська, українська
Кількість студентів, які можуть одночасно навчатися (мінімальна - максимальна):	7-15
Семестр, в якому викладається:	2
Кількість: кредитів ЄКТС академічних годин (вказати окремо лекції, лабораторні заняття, практичні заняття, самостійна робота тощо)	кредитів ЄКТС – 5 практичні заняття – 50 год самостійна робота – 100 год
Форма підсумкового контролю та наявність індивідуальних завдань:	диференційований залік
Кафедра, що забезпечує викладання:	Філології та перекладу
Викладач, що планується для викладання (окремо по видах навантаження):	Онушканич Ірина Василівна, викладач кафедри філології та перекладу
Попередні вимоги для вивчення дисципліни (якщо доречно):	Знання англійської мови – рівень C1
Перелік компетентностей, яких набуває студент опанування дисципліни:	ЗК 5 Здатність працювати в команді та автономно. ЗК 9 Здатність до адаптації та дії в новій ситуації. ЗК 10 Здатність спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня (з експертами з інших галузей знань/видів економічної діяльності). ФК 6 Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань. ФК 8 Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату. ФК 12 Здатність здійснювати міжмовну і міжкультурну усну та письмову комунікацію, обмін інформацією в різних галузях

		шляхом перекладу різноманітних за змістом та жанром текстів іноземною (іноземними) та українською мовами.
Сфера реалізації компетентностей в майбутній професії:		РН 5 Знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня. РН 6 Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації. РН 12 Дотримуватися правил академічної доброчесності. РН.14. Створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів. РН 20 Застосовувати гнучкі вміння для розв’язування професійних завдань у процесі професійної діяльності, навчання або досліджень, зокрема в нестандартних ситуаціях. РН 21 Забезпечувати міжмовну і міжкультурну усну та письмову комунікацію, обмін інформацією в різних галузях шляхом застосування необхідного виду усного чи письмового перекладу та редагування перекладів, різноманітних за змістом, жанрами і стилем та способом подання текстів іноземною (іноземними) та українською мовами, з використанням відповідних традиційних і новітніх технологій та обладнання.
Особливості навчання на курсі:		Ознайомлення студентів зі специфікою роботи перекладача під час усного перекладу науково-технічних текстів та промов, розвиток достатнього рівня знань, вмінь та навичок усного перекладу та формування навичок швидкого пошуку лексичних відповідників, правильних граматичних та синтаксичних конструкцій при послідовному та синхронному перекладі науково-технічних текстів та промов.
Матеріально-технічне забезпечення:		Комп’ютерна техніка, доступ до інтернету
Лінк на дисципліну:		https://dn.nung.edu.ua/course/view.php?id=3854
Стислий опис дисципліни:	опис	Вивчення дисципліни передбачає ознайомлення здобувачів вищої освіти з граматичними, лексичними, термінологічними та жанрово-стилістичними труднощами науково-технічного перекладу; навчити студентів обирати релевантні способи і прийоми перекладу граматичних та лексичних явищ англійської підмови науки і техніки; сформулювати вміння та навички аналізувати, порівнювати та оцінювати оригінали та переклади, пропонувати власний вибір того чи іншого способу перекладу граматичних конструкцій та термінологічних одиниць.